

г.Бишкек  
от 15 мая 2008 года

СОГЛАШЕНИЕ  
между Правительством Кыргызской Республики  
и Правительством Литовской Республики  
о поощрении и защите инвестиций

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Литовской Республики (далее именуемые как "Договаривающиеся Стороны"), желая развивать экономическое сотрудничество между двумя государствами, имея намерения создать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны на основе равенства и взаимной выгоды, и признавая, что поощрение и защита иностранных инвестиций способствуют развитию частного бизнеса и экономического процветания обоих государств Договаривающихся Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

В целях настоящего Соглашения:

1). "Инвестиции" означают любой вид активов, инвестированных инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с национальным законодательством последней Договаривающейся Стороны (государства принимающей Договаривающейся Стороны) и в частности, но не без исключений, включают:

- а) движимое и недвижимое имущество и иные права, такие как закладные, залоговое удержание и залог, и подобные права;
- б) акции, облигации, другие формы участия на предприятии;
- в) требования к денежным средствам или к любым другим исполнениям, имеющим экономическую ценность;
- г) права интеллектуальной собственности, в частности, авторские права, права промышленной собственности (такие, как патент, промышленный дизайн и модели, торговые марки, фирменные наименования) и ноу-хау (непатентированные практические знания);
- д) гуд-вилл (деловая репутация);
- е) любое право вести экономическую деятельность согласно контракту и любые лицензии, включающие концессию на поиск, добычу и разработку природных ресурсов.

Любое изменение формы инвестиций не должно оказывать влияние на их характер как инвестиций, при условии, что такое изменение будет сделано в соответствии с национальным законодательством принимающей Договаривающейся Стороны.

2). "Инвестор" означает в отношении обеих Договаривающихся Сторон:

- а) физические лица, которые являются гражданами государства одной из Договаривающихся Сторон и лица без гражданства, постоянно проживающие на территории государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с национальным законодательством государства;
- б) юридические лица, учрежденные или созданные в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны.

3). "Доход" означает суммы, полученные от инвестирования, в частности, включающие прибыль, доходы от прироста капитала, проценты, дивиденды, авторские гонорары и все виды вознаграждений.

4). "Территория" означает в отношении обеих Договаривающихся Сторон, территорию, на которой каждое из государств Договаривающихся Сторон осуществляет свои суверенные права или юрисдикцию в соответствии с законодательством и международным правом.

5). "Национальное законодательство" означает в отношении обеих Договаривающихся Сторон, законодательство, которое имеет силу на территории государств этих Договаривающихся Сторон.

6). LIBOR – ставка по краткосрочным кредитам, предоставляемым лондонскими банками.

#### Статья 2. Поощрение инвестиций

1). Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять на территории своего государства инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и будет признавать такие инвестиции в соответствии со своим национальным законодательством.

2). Одна Договаривающаяся Сторона по запросу другой Договаривающейся Стороны будет предоставлять информацию по правилам или процедурам национального законодательства государства, касающимся инвестиций, в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 3. Защита и режим инвестиций

1). Инвестициям и доходам инвесторов каждой Договаривающейся Стороны будет предоставляться справедливый и равноправный режим и обеспечиваться полная защита и безопасность на территории государства другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет наносить ущерб неоправданными, неблагоразумными или дискриминационными мерами управлению, эксплуатации, использованию, обладанию, расширению или праву распоряжения такими инвестициями.

2). Каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять на территории своего государства инвестициям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, который предоставляется инвестициям и доходам собственных инвесторов, или инвестициям инвесторов любого третьего государства, который является более благоприятным.

3). Каждая Договаривающаяся Сторона будет на территории своего государства предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении управления, эксплуатации, использования, обладания, расширения их инвестиций режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, который является более благоприятным для инвестора.

4). Условия этого Соглашения не должны быть истолкованы как обязанность одной Договаривающейся Стороны распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоду от любого режима, преференции или привилегии, предоставленные инвесторам или их инвестициям любого третьего государства на основании обязательств этих Договаривающихся Сторон от членства таможенного, экономического или денежно-кредитного союза, общего рынка или области свободной торговли, вытекающие из международного договора или взаимной договоренности того таможенного, экономического или денежно-кредитного союза, общего рынка или области свободной торговли.

5). Положения настоящей статьи не должны быть истолкованы, как обязанность одной Договаривающейся Стороны распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны привилегии, вытекающие из настоящего или будущего членства в таможенном союзе, зоне свободной торговли или другой форме регионального сотрудничества или в силу международных договоров об избежании двойного налогообложения.

#### Статья 4. Экспроприация

1). Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет экспроприировать, национализировать или применять меры, имеющие эквивалентный результат (далее именуемый как "экспроприация") на инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны, кроме:

а) экспроприации в общественных интересах и в соответствии с национальным законодательством;

б) экспроприации, совершенной без дискриминации;

в) случая предоставления срочной, адекватной и эффективной компенсации.

2). Компенсация, упомянутая в подпункте (в) пункта 1 данной Статьи, должна быть

эквивалентна рыночной стоимости экспроприированной инвестиции непосредственно до того, как экспроприация произошла или известие об экспроприации стало общественно известным, но не раньше, и оплата не должна задерживаться без оснований. Компенсация включает процент, рассчитанный на основе LIBOR с даты экспроприации до даты окончательной выплаты.

3). Пострадавшие в результате экспроприации инвесторы будут иметь право без ущерба их правам в рамках статьи 8 настоящего Соглашения и в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, осуществляющей экспроприацию, на безотлагательное рассмотрение дела судебным или другим компетентным, независимым органом государства этой Договаривающейся Стороны и на определение стоимости его инвестиций в соответствии с положениями настоящей статьи.

#### Статья 5. Компенсации за потери

1). Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции понесли потери в результате войны, чрезвычайного положения, восстания и нарушения общественного беспорядка или прочих подобных случаев на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона будет предоставлять режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2). Несмотря на пункт 1 данной Статьи, инвесторы одной Договаривающейся Стороны, которые понесли потери на территории государства другой Договаривающейся Стороны в результате:

а) конфискации инвестиций или ее части вооруженными силами или государственными органами государства другой Договаривающейся Стороны, или

б) уничтожения их инвестиций или их части вооруженными силами или государственными органами государства другой Договаривающейся Стороны, которые не были оправданы необходимостью данной ситуации, должны быть соответственно возвращены или компенсированы. В любом случае, возвращение или компенсирование должны быть срочными, адекватными и эффективными.

#### Статья 6. Переводы

1). Каждая Договаривающаяся Сторона будет гарантировать инвесторам другой Договаривающейся Стороны свободный перевод платежей, связанных с инвестициями на ее территорию и за пределы ее территории. Такие платежи осуществляются в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся Сторон и должны включать, в частности, не без исключения:

а) первоначальный капитал и дополнительную сумму для эксплуатации или расширения инвестиций;

б) доходы;

в) доходы от общей или частичной ликвидации инвестиций;

г) фонды при погашении кредита, связанного с инвестициями;

д) компенсации в соответствии со Статьями 4 и 5;

е) уплаты под гарантию, указанную в Статье 7;

ж) зарплату и другие вознаграждения персоналу, связанные с инвестициями.

2). Без ущерба к мерам, принятым Европейским Союзом, перевод будет осуществляться в валюте, в которой было осуществлено первоначальное инвестирование или в любой свободно конвертируемой валюте, если такое приемлемо для инвесторов в применимой рыночной ставке обмена, действующей на дату перевода, и без задержки, не имеющей основания.

3). В соответствии с пунктами 1 и 2 данной Статьи, Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать режим для переводов не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется переводам, связанным с инвестициями инвесторов любого третьего государства.

#### Статья 7. Суброгация

1). Если Договаривающаяся Сторона или ее представитель производит платежи своим

инвесторам согласно гарантии, которую она предоставила в порядке инвестиций на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона должна признать:

а) права и требования первой Договаривающейся Стороны, в соответствии с национальным законодательством или настоящим Соглашением, и

б) что предыдущая Договаривающаяся Сторона или ее назначенный представитель получил право в результате суброгации пользоваться правами и выдвигать требования этого инвестора, в том же объеме, что и сам инвестор.

2). Суброгированные права или требования не должны превышать первоначальные права или требования инвестора.

#### Статья 8. Урегулирование инвестиционных споров

1). Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, связанные с инвестициями последнего на территории государства Договаривающейся Стороны, будут по возможности урегулированы дружественным путем. В случае спора, Договаривающаяся Сторона, на чьей территории инвестиции осуществлялись, должна быть письменно уведомлена инвестором, включая информацию в деталях.

2). Если спор не может быть улажен в течение шести (6) месяцев после дня письменного уведомления, указанного в пункте 1 настоящей статьи, инвестор имеет право передать его на рассмотрение следующим инстанциям:

- в компетентный суд или в третейский суд (национальные коммерческие арбитражные институты) Договаривающейся Стороны, на чьей территории осуществлялись инвестиции;

- в Международный Центр по Урегулированию Инвестиционных Споров (МЦУИС), учрежденный Конвенцией о порядке разрешения инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в г. Вашингтон от 18 марта 1965 года, для улаживания и арбитража в рамках Правил для процедур Деятельности Арбитражного суда МЦУИС, если обе Договаривающиеся Стороны являются участниками данной Конвенции, или

- арбитражный трибунал "ad hoc", который будет учрежден по арбитражным правилам Комиссии ООН по международному торговому праву (UNCITRAL), если иное не предусмотрено сторонами, находящимися в споре.

3). Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для исполнения спорящими сторонами. Каждая Договаривающаяся Сторона должна принять эти решения без промедления и признать их в соответствии с национальным законодательством, к относящимся государству Договаривающейся Стороны, должно обеспечивать его эффективное осуществление на ее территории.

4). Договаривающаяся Сторона, которая является участником спора, не может на любой стадии разрешительной процедуры или исполнения решения ссылаться на факт, что инвестор государства другой Договаривающейся Стороны получил в силу договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично нанесенный ущерб.

#### Статья 9. Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1). Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно интерпретации или применения данного Соглашения будет, по возможности, урегулирован через дипломатические каналы.

2). Если Договаривающиеся Стороны не могут прийти к согласию в течение шести (6) месяцев с даты возникновения спора, одна из Договаривающихся Сторон может обратиться в арбитражный суд.

3). Такой арбитражный суд должен быть составлен для каждого отдельного случая следующим образом. В течение двух месяцев с момента, когда одна Договаривающаяся Сторона получает от другой Договаривающейся Стороны уведомление об арбитраже, каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить по одному арбитру. Эти два арбитра будут вместе, в течение двухмесячного периода выбирать третьего арбитра, который является гражданином третьего государства. Третий арбитр, после одобрения двумя Договаривающимися Сторонами, должен быть назначен в качестве Председателя арбитражного суда.

4). Если арбитражный суд не составлен в течение отведенного времени, указанного в пункте 3 данной Статьи, то любая Договаривающаяся Сторона может, при отсутствии любого другого согласия, пригласить Председателя Международного Суда, чтобы сделать необходимые назначения. Если Председатель имеет гражданство государства любой из Договаривающихся Сторон, или по другим причинам не может выполнять свои функциональные обязанности, то приглашается Вице - Председатель, который должен будет произвести необходимые назначения. Если Вице-Председатель является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или по другим причинам также не может выполнять свои функциональные обязанности, то приглашается член Международного Суда, следующий по старшинству, который не является гражданином государства Договаривающихся Сторон и должен сделать необходимые назначения.

5). Арбитражный суд самостоятельно определяет собственную процедуру. Решение арбитражного суда принимается большинством голосов. Решения будут окончательными и обязательными для каждой Договаривающейся Стороны.

6). Каждая Договаривающаяся Сторона берет на себя расходы своего собственного члена арбитражного суда и его представления в арбитражном судопроизводстве; расходы Председателя и остальные расходы будут нести в равных частях Договаривающиеся Стороны. Арбитражный суд может, тем не менее, решить, что более высокая доля издержек расходов должна быть понесена одной из двух Договаривающихся Сторон, и такое решение должно быть обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

#### Статья 10. Наиболее благоприятные условия

1). Если положения национального законодательства государства каждой из Договаривающихся Сторон или нормы международного права в отношении инвестиций инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны предусматривают более благоприятный режим, чем предусмотрено настоящим Соглашением, то тогда такие положения будут превалировать над настоящим Соглашением в той части, в которой они являются более благоприятными.

2). Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать принятые на себя обязательства в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 11. Консультации

Договаривающиеся Стороны будут проводить консультации в ходе реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 12. Применение Соглашения

1). Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным до и после вступления в силу Соглашения. Однако, под действие настоящего Соглашения не подпадают споры и/или претензии, связанные с инвестициями, которые возникли, были урегулированы и/или удовлетворены еще до вступления настоящего Соглашения в силу.

2). Это Соглашение также не будет применяться к вопросам, имеющим отношение к приобретению, использованию, эксплуатации или распоряжению землей. Эти вопросы регулируются национальным законодательством государства каждой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 13. Внесение изменений и дополнений

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения, и вступает в силу в соответствии с положениями статьи 14 настоящего Соглашения.

#### Статья 14. Вступление в силу, продолжительность и окончание

1). Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления Договаривающихся Сторон о выполнении внутригосударственных процедур,

необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения, и действует в течение пятнадцати (15) лет. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон, за двенадцать (12) месяцев до истечения очередного срока действия не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

2). В отношении инвестиций, осуществленных до завершения настоящего Соглашения, условия положений настоящего Соглашения должны оставаться в силе в течение десяти (10) лет с даты прекращения срока действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Бишкек 15 мая 2008 года в двух экземплярах, каждый на кыргызском, литовском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство За Правительство  
Кыргызской Республики Литовской Республики